

LD العالم اطباء منظمة LÄKARE I VÄRLDEN MEDICI DEL MON
MÉDICOS DO MUNDO MÉDICOS DEL MUNDO 世界の医療団
世界医生组织 DOCTORS OF THE WORLD منظمة أطباء العالم
DOKTERS VAN DE WERELD MÉDICOS DO MUNDO
गै डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DOCTORS
I DEL MONDO ΓΙΑΤΡΟΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ DOKTERS VAN DE
WERELD दुनिया के डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DO

In association with



BritishRedCross



SZCZEPIONKA PRZECIWIW KORONAWIRUSOWI (COVID-19) ANGLIA, SZKOCJA I WALIA

Szczepionka przeciw koronawirusowi (COVID-19) jest bezpieczna i skuteczna. Zapewnia najlepszą ochronę przed koronawirusem.

Wersja 1 (zaktualizowana 03.03.2021)

POLSKI | POLISH



Spis treści

KTO MOŻE OTRZYMAĆ SZCZEPIONKĘ PRZECIWIW COVID-19?	2
W JAKI SPOSÓB PODAWANA JEST SZCZEPIONKA PRZECIWIW COVID-19	4
JAK OTRZYMAĆ SZCZEPIONKĘ PRZECIWIW COVID-19	4
JAK BEZPIECZNE SĄ SZCZEPIONKI PRZECIWIW COVID-19?	7
JAK SKUTECZNA JEST SZCZEPIONKA PRZECIWIW COVID-19?	8
SKUTKI UBOCZNE SZCZEPIONKI PRZECIWIW COVID-19.....	8
SKŁADNIKI SZCZEPIONKI PRZECIWIW COVID-19.....	9
WIĘCEJ INFORMACJI.....	9

KTO MOŻE OTRZYMAĆ SZCZEPIONKĘ PRZECIWIW COVID-19?

Szczepionki przeciw COVID-19 oferowane przez NHS (National Health Service – [Publiczna Służba Zdrowia]) będą bezpłatnie dostępne dla wszystkich dorosłych mieszkańców Anglii, Szkocji i Walii, niezależnie od ich statusu imigracyjnego. Dotyczy to również osób nie korzystających z funduszy publicznych (NRPF). Obecnie NHS oferuje szczepionkę przeciw COVID-19 osobom najbardziej narażonym na zakażenie koronawirusem.

Szczepionki te są sprzedawane w niektórych aptekach, w lokalnych punktach szczepień prowadzonych przez lekarzy pierwszego kontaktu oraz w większych ośrodkach szczepień.

NHS będzie szczepić ludzi w kolejności ryzyka klinicznego, głównie w oparciu o istniejące schorzenia i grupy wiekowe od osób starszych do młodych. Niektóre osoby są znacznie bardziej niż inne narażone na ryzyko poważnych powikłań po COVID-19.

Podaje się ją:

- osobom w wieku 55 lat i starszym
- osobom, które są w grupie wysokiego ryzyka zakażenia koronawirusem (osobom z przewlekłymi schorzeniami)
- osobom, które są bardziej narażone na powikłania spowodowane koronawirusem ze względu na współistniejące schorzenia (takie jak POChP- Przewlekła Obturacyjna Choroba Płuc), astma, problemy z sercem, choroby nerek lub wątroby, cukrzyca i inne przewlekłe schorzenia)
- osobom, które mieszkają lub pracują w domach opieki społecznej
- pracownikom służby zdrowia i opieki społecznej
- osobom z trudnościami w uczeniu się
- osobom, które kwalifikują się do otrzymania zasiłku dla opiekunów

Rząd Wielkiej Brytanii zamierza zaoferować wszystkim dorosłym osobom pierwszą dawkę szczepionki do końca lipca.

Anglia: [Przeczytaj najnowsze informacje na temat szczepionki przeciw COVID-19 dla osób starszych](#)

Szkocja: [Przeczytaj najnowsze informacje na temat szczepionki COVID-19 dla osób dorosłych](#)

Walia: [Przeczytaj najnowsze informacje na temat szczepionki przeciw COVID-19](#)

Jeśli jeszcze się nie kwalifikujesz

Poczekaj, aż ktoś się z Tobą skontaktuje. NHS poinformuje Cię, kiedy nadejdzie Twoja kolej na szczepienie.

Anglia: [Przeczytaj najnowsze informacje na temat kwalifikacji do szczepień przeciw COVID-19 i dostępności szczepionek](#)

Czy szczepionka jest wskazana dla wszystkich?

Nie ma dowodów na to, że szczepionka przeciw COVID-19 jest niebezpieczna dla kobiet w ciąży. Jednak trzeba na to więcej dowodów, zanim będzie można ją standardowo podawać.

Wspólny Komitet ds. Szczepień i Immunizacji zaktualizował swoje wytyczne, zalecając rozważenie przyjęcia szczepionki, jeżeli kobieta jest w ciąży oraz:

- jest w grupie wysokiego ryzyka zarażenia koronawirusem z powodu miejsca pracy
- ma dolegliwości zdrowotne, który powodują, że jest w grupie wysokiego ryzyka wystąpienia poważnych powikłań po koronawirusie

Po szczepieniu nie trzeba unikać ciąży. Szczepionki nie zawierają żywego wirusa i nie mogą spowodować zakażenia ani Ciebie ani Twojego dziecka wirusem powodującym COVID-19. Nie ma dowodów na to, że szczepionki przeciw COVID-19 wpływają na płodność.

Możesz otrzymać szczepionkę przeciw COVID-19, jeśli karmisz piersią. Przed podaniem szczepionki należy skonsultować się z lekarzem specjalistą. Omówi on z Tobą korzyści i zagrożenia.

Anglia: [Przeczytaj najnowsze zalecenia dotyczące szczepień przeciw COVID-19, jeśli jesteś w ciąży, przypuszczalnie możesz zajść w ciążę lub karmisz piersią](#)

Szkocja: [Przeczytaj najnowsze zalecenia dotyczące szczepień przeciw COVID-19, jeśli jesteś w ciąży, przypuszczalnie możesz zajść w ciążę lub karmisz piersią](#)

Walia: [Przeczytaj najnowsze zalecenia dotyczące szczepionki przeciw COVID-19, jeśli jesteś w ciąży, przypuszczalnie możesz zajść w ciążę lub karmisz piersią](#)

Nie należy podawać szczepionki przeciw COVID-19, jeśli u pacjenta kiedykolwiek wystąpiła ciężka reakcja alergiczna (w tym anafilaksja) na poprzednią dawkę tej samej szczepionki lub którykolwiek ze składników tej szczepionki.

Osoby z obniżoną odpornością i zakażone wirusem HIV (niezależnie od liczby CD4) powinny otrzymać szczepionkę.

Osoby z zaburzeniami krzepnięcia krwi lub z krwawienia mogą również otrzymać szczepionkę, ale powinny skonsultować się z lekarzem prowadzącym, aby upewnić się, że zostanie ona podana w odpowiednim czasie podczas leczenia.

W JAKI SPOSÓB PODAWANA JEST SZCZEPIONKA PRZECIWIW COVID-19

Wszystkie szczepionki przeciw COVID-19 są podawane w postaci zastrzyku w górną część ramienia. Są one podawane w dwóch dawkach. Druga dawka zostanie podana od trzech do 12 tygodni po podaniu pierwszej dawki.

Po otrzymaniu pierwszej szczepionki otrzymasz mały kartonik ze szczegółowymi informacjami na temat szczepionki. Kartonik ten należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Jeśli będziesz musiał przyjąć drugą dawkę szczepionki w innym punkcie szczepień, dzięki temu kartonikowi będziesz miał pewność, że otrzymałeś właściwy rodzaj szczepionki.

JAK OTRZYMAĆ SZCZEPIONKĘ PRZECIWIW COVID-19

Szczepionki przeciw COVID-19 oferowane przez NHS będą bezpłatne dla wszystkich osób dorosłych w Wielkiej Brytanii, niezależnie od statusu imigracyjnego.

Łatwiej jest otrzymać szczepionkę, jeśli jest się zarejestrowanym u lekarza pierwszego kontaktu (GP). Dzięki temu będziesz mieć numer NHS i będziesz mógł zarezerwować termin szczepienia, kiedy będziesz się do niego kwalifikować (na podstawie wieku lub stanu klinicznego). Zarejestrowanie się u lekarza pierwszego kontaktu oznacza również dostęp do innych usług zdrowotnych i opiekuńczych.

Lekarz pierwszego kontaktu jest to lekarz medycyny rodzinnej. W [Anglii](#), [Szkocji](#) i [Walii](#), każdy może zarejestrować się u lekarza pierwszego kontaktu i bezpłatnie korzystać z usług podstawowej opieki zdrowotnej, niezależnie od statusu imigracyjnego.

Jeśli nie jesteś obecnie zarejestrowany u lekarza pierwszego kontaktu, powinieneś znaleźć lokalnego lekarza pierwszego kontaktu i zarejestrować się teraz, nawet jeśli nie kwalifikujesz się jeszcze do otrzymania szczepionki. Lekarza pierwszego kontaktu można znaleźć w pobliżu swojego miejsca zamieszkania korzystając ze strony internetowej NHS dla [Anglii](#), [Szkocji](#) lub [Walii](#), można też zadzwonić do lokalnego lekarza pierwszego kontaktu i poprosić, żeby zarejestrowano Cię jako pacjenta.

W gabinetach lekarzy pierwszego kontaktu mogą zarejestrować się tylko osoby, które mieszkają w ich okolicy. Jeśli mieszkasz poza obszarem działania gabinetu, będziesz musiał znaleźć innego lekarza pierwszego kontaktu, bliżej swojego miejsca zamieszkania.

Będziesz musiał wypełnić formularz, aby zarejestrować się u lekarza pierwszego kontaktu. Możesz sprawdzić na stronie internetowej gabinetu lekarza pierwszego kontaktu, czy możesz zarejestrować się online. Powinieneś poprosić, aby zarejestrowano Cię jako stałego pacjenta (nie tymczasowego). Jeśli potrzebujesz pomocy w wypełnieniu formularza, możesz poprosić o nią w gabinecie lekarskim.

Czy potrzebuję dokumentów, aby zarejestrować się u lekarza pierwszego kontaktu?

Niektóre gabinety mogą poprosić Cię o dostarczenie dokumentów, takich jak potwierdzenie adresu zamieszkania, dokument tożsamości lub dokument potwierdzający status imigracyjny lub numer NHS, aby się zarejestrować, ale nie powinny one odmawiać rejestracji, jeśli nie możesz ich dostarczyć.

Jeśli nie możesz dostarczyć tych dokumentów, powinieneś powiedzieć, że nie posiadasz tych dokumentów, ale mieszkasz w pobliżu gabinetu lekarskiego i chciałbyś zarejestrować się u lekarza pierwszego kontaktu jako pacjent.

Jeśli napotkasz problemy podczas rejestracji u lekarza pierwszego kontaktu, poniższe materiały mogą Ci pomóc. Jeśli rejestrujesz się przez Internet i zostaniesz poproszony o dokumenty, możesz wysłać te dokumenty pocztą elektroniczną do gabinetu lekarza pierwszego kontaktu:

- **NHS Anglia** opracował żółte karty, aby pomóc osobom bez dokumentów w rejestracji u lekarza pierwszego kontaktu w Anglii. Możesz pokazać tę kartę recepcjonistce w gabinecie lekarza pierwszego kontaktu, kiedy pójdziesz się zarejestrować. Żółtą kartę możesz otrzymać od lokalnych organizacji charytatywnych, banków żywności, lokalnego Healthwatch (Straż Zdrowia) lub od Doctors of the World (Organizacji Lekarzy Świata).
- **Rząd Szkocji** opublikował wytyczne dla lekarzy pierwszego kontaktu w Szkocji, w których stwierdza: "Do rejestracji u lekarza pierwszego kontaktu nie są wymagane żadne dokumenty. Niemożność przedstawienia przez pacjenta dokumentu tożsamości lub potwierdzenia adresu zamieszkania nie jest uznawane za uzasadnioną podstawę do odmowy lub opóźnienia rejestracji pacjenta."
- Wytyczne **Brytyjskiego Stowarzyszenia Medycznego dla lekarzy w Anglii, Szkocji, Walii i Irlandii Północnej** "Jeśli pacjent nie może przedstawić dokumentów tożsamości, nie ma uzasadnionych podstaw do odmowy rejestracji".

Jeśli gabinet lekarza pierwszego kontaktu odmówił rejestracji, pacjenci w Anglii mogą zadzwonić pod numer 0300 311 2233. Pacjenci w Szkocji i Walii powinni skontaktować się z lokalną Radą Zdrowia. Pacjenci mogą również skontaktować się z Organizacją Lekarzy Świata pod numerem 0808 1647 686 (bezpłatny numer telefonu), aby uzyskać pomoc w rejestracji u lekarza pierwszego kontaktu.

Jeśli jesteś bezdomny

Możesz zarejestrować się u lekarza pierwszego kontaktu, jeżeli nie posiadasz stałego adresu zamieszkania. Powinieneś wyjaśnić w gabinecie lekarskim, że nie masz stałego adresu zamieszkania, ale przebywasz w okolicy i chciałbyś zarejestrować się jako pacjent. Możesz skorzystać z adresu tymczasowego, którym może być adres znajomego lub ośrodka opieki dziennej, albo gabinet może zarejestrować Cię bez adresu.

Powinieneś upewnić się, że lekarz pierwszego kontaktu będzie miał możliwość skontaktowania się z Tobą telefonicznie w razie potrzeby (np. w sprawie wyników badań).

Jeżeli przebywasz w ośrodku dla osób ubiegających się o azyl

Jeśli jesteś osobą ubiegającą się o azyl, przebywającą w ośrodku zakwaterowania zapewnionym przez Home Office (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych) lub w kwaterze tymczasowej, takiej jak hotel, powinieneś użyć adresu tego ośrodka podczas rejestracji u lekarza pierwszego kontaktu i powiedzieć, że nie masz dokumentów potwierdzających adres, ponieważ przebywasz w ośrodku dla osób ubiegających się o azyl zapewnionym przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych. Jeśli lekarz pierwszego kontaktu odmówi

rejestracji, należy skontaktować się z właścicielem zakwaterowania lub z organizacją ds. pomocy imigrantom pod numerem 0808 8010 503 (bezpłatny numer telefonu).

Jeśli dowiesz się, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych ma zamiar przenieść Cię do nowego miejsca zakwaterowania, nie powinieneś zwlekać z przyjęciem szczepionki przeciw COVID-19 przed przeprowadzką. Drugą dawkę szczepionki można otrzymać w punkcie szczepień znajdującym się w pobliżu nowego miejsca zakwaterowania.

Należy zachować y kartonik otrzymany podczas pierwszej i zabrać ją na drugą dawkę, aby punkt szczepionki mógł upewnić się, że otrzymujesz właściwy rodzaj szczepionki.

Rezerwacja terminu szczepienia

Anglia

Możesz zarezerwować termin szczepienia online, jeśli zachodzi którakolwiek z poniższych sytuacji:

- masz 55 lat lub więcej
- jesteś w grupie wysokiego ryzyka zakażenia koronawirusem (osoby z przewlekłymi schorzeniami)
- jesteś w grupie podwyższonego ryzyka powikłań spowodowanych koronawirusem z powodu istniejących schorzeń (takich jak POChP, astma, choroby serca, nerek lub wątroby, cukrzyca i inne przewlekłe schorzenia)
- jesteś uprawnionym pracownikiem służby zdrowia z pierwszej linii
- jesteś uprawnionym pracownikiem opieki społecznej z pierwszej linii
- masz trudności w uczeniu się
- kwalifikujesz się do otrzymania zasiłku opiekuńczego

Można zarezerwować wizytę w większym ośrodku szczepień lub w aptece, która oferuje szczepionki przeciw COVID-19. Nie musisz czekać na kontakt ze strony NHS.

Termin szczepienia przeciw COVID-19 można zarezerwować online.

Szkocja

Otrzymasz zaproszenie listowne lub telefoniczne z informacją o terminie wizyty. Jeśli zamierzasz przyjść na wizytę, nie musisz nic robić, aby potwierdzić, że przyjdiesz na wizytę. Możesz zmienić termin lub odwołać wizytę, jeśli nie możesz przyjść, aby Twój termin mógł zostać przekazany komuś innemu.

Walia

Kiedy nadejdzie Twoja kolej na otrzymanie szczepionki, NHS skontaktuje się z Tobą bezpośrednio telefonicznie lub listownie.

Czy zostanę zgłoszony do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, jeśli otrzymam szczepionkę?

Informacje na temat pacjenta nie będą przekazywane do Departamentu Imigracyjnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, jeśli pacjent korzysta z usług NHS, które są

bezpłatne dla wszystkich, niezależnie od statusu imigracyjnego. Obejmuje to usługi lekarzy pierwszego kontaktu oraz badania, leczenia i szczepienia przeciw COVID-19.

Nie będziesz proszony o potwierdzenie swojego statusu imigracyjnego przy rejestracji u lekarza pierwszego kontaktu lub rezerwacji terminu szczepienia przeciw COVID-19.

Niektóre usługi szpitalne i społeczne w ramach NHS, niezwiązane z badaniami, leczeniem lub szczepieniami przeciw koronawirusowi, nie są bezpłatne dla osób bez uregulowanego statusu imigracyjnego. Usługi te mogą spowodować udostępnienie Departamentowi Imigracyjnemu Ministerstwa Spraw Wewnętrznych informacji o pacjencie, takich jak nazwisko, adres zamieszkania i data urodzenia. Ma to na celu potwierdzenie Twojego aktualnego statusu imigracyjnego lub zgłoszenie niezapłaconych opłat za świadczenia zdrowotne. Informacje o Twoim zdrowiu nie będą udostępniane.

W okolicznościach, w których istnieje obawa o bezpieczeństwo osób lub społeczeństwa, służby NHS mogą być zobowiązane do udostępnienia informacji o pacjencie policji, sądom i instytucjom rządowym.

JAK BEZPIECZNE SĄ SZCZEPIONKI PRZECIW COVID-19?

Szczepionki zatwierdzone do stosowania w Wielkiej Brytanii spełniają surowe normy bezpieczeństwa, jakości i skuteczności określone przez niezależną Agencję ds. Regulacji Leków i Produktów Ochrony Zdrowia (MHRA - Medicines and Healthcare Regulatory Agency).

Każda zatwierdzona szczepionka przeciw koronawirusowi musi przejść przez wszystkie badania kliniczne i kontrole bezpieczeństwa, jakie przechodzą wszystkie inne zarejestrowane leki. MHRA przestrzega międzynarodowych standardów bezpieczeństwa.

Wszystkie szczepionki zostały przetestowane na grupie od 15 000 do 50 000 osób na całym świecie. Testy przeprowadzono na kobietach i mężczyznach, osobach o różnym pochodzeniu etnicznym i w różnym wieku (18-84 lata). Badania będą kontynuowane nawet podczas wprowadzania na rynek szczepionek, aby sprawdzić, jak skuteczne są one w zapobieganiu infekcji lub przenoszeniu wirusa, który może być przekazany innym osobom oraz aby rozszerzyć ich zastosowanie na dzieci.

Dotychczas szczepionkę przeciw COVID-19 otrzymały miliony ludzi, a doniesienia o poważnych skutkach ubocznych, takich jak reakcje alergiczne, były bardzo rzadkie. Nie odnotowano żadnych długotrwałych powikłań.

Szczegółowe informacje na temat szczepionek zatwierdzonych w Wielkiej Brytanii można znaleźć na stronach:

- [GOV.UK: Szczepionka Pfizer/BioNTech przeciw COVID-19 zatwierdzona przez MHRA \(tylko w języku angielskim\)](#)
- [GOV.UK: Szczepionka Oxford/AstraZeneca przeciw COVID-19 zatwierdzona przez MHRA \(tylko w języku angielskim\)](#)

- [GOV.UK: Szczepionka Moderna przeciw COVID-19 zatwierdzona przez MHRA \(tylko w języku angielskim\)](#)

JAK SKUTECZNA JEST SZCZEPIONKA PRZECIW COVID-19?

Pierwsza dawka którejkolwiek ze szczepionek przeciw COVID-19 zapewnia dobrą ochronę przed koronawirusem. Aby jednak uzyskać długotrwałą ochronę, należy przyjąć dwie dawki szczepionki. Istnieje możliwość zarażenia się koronawirusem lub jego przenoszenia nawet po otrzymaniu szczepionki. Oznacza to, że należy:

- nadal przestrzegać zaleceń dotyczących [zachowania dystansu społecznego](#)
- jeśli jest to możliwe, należy nosić coś, co zakrywa nos i usta w miejscach, gdzie trudno jest zachować dystans od innych ludzi

SKUTKI UBOCZNE SZCZEPIONKI PRZECIW COVID-19

Skutki uboczne szczepionki przeciw COVID-19 przeważnie łagodne i nie powinny utrzymywać się dłużej niż 2-3 dni, np.:

- obolałe ramię w miejscu wkłucia igły
- uczucie zmęczenia
- ból głowy
- obolałość
- nudności lub wymioty
- temperatura lub gorączka

W razie potrzeby można zażyć środki przeciwbólowe, takie jak paracetamol.

Jeśli masz wysoką temperaturę, która utrzymuje się dłużej niż 48 godzin, możesz mieć koronawirusa lub inną infekcję. Kaszel i utrata węchu lub smaku nie są efektem ubocznym szczepionki, więc jeśli wystąpią u Ciebie te objawy, powinieneś wykonać test na obecność koronawirusa, [wchodząc na stronę internetową](#).

Jeśli objawy nasilają się, trwają dłużej niż 48 godzin lub jesteś zaniepokojony, zadzwoń do swojego lekarza pierwszego kontaktu w godzinach od 8 do 18.30 lub pod numer 111 w innych godzinach (jest to numer bezpłatny). Można skorzystać z pomocy polskiego tłumacza poprzez wielokrotne odpowiadanie **“yes”** na wszystkie pytania.

Reakcje alergiczne

Należy poinformować personel medyczny przed szczepieniem, jeśli kiedykolwiek wystąpiła u Ciebie poważna reakcja alergiczna. Nie powinieneś otrzymać szczepionki przeciw COVID-19, jeśli kiedykolwiek wystąpiła u Ciebie poważna reakcja alergiczna (w tym anafilaksja) na:

- poprzednią dawkę tej samej szczepionki
- którykolwiek ze składników tej szczepionki

Poważne reakcje alergiczne są rzadkie. Jeśli wystąpi reakcja na szczepionkę, zwykle następuje ona w ciągu kilku minut. Personel i wolontariusze w punktach szczepień są przeszkoleni w zakresie postępowania w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych i ich natychmiastowego leczenia.

Wszelkie podejrzewane skutki uboczne można zgłaszać za pomocą [programu bezpieczeństwa żółtej karty koronawirusa](#).

SKŁADNIKI SZCZEPIONKI PRZECIW COVID-19

Zatwierdzone szczepionki przeciw COVID-19 nie zawierają żadnych produktów pochodzenia zwierzęcego ani jaj.

Brytyjska Islamska Rada Medyczna [zaleca przyjęcie szczepionki](#). Kościół katolicki stwierdził, że [stosowanie szczepionki przeciw COVID-19 jest moralnie dopuszczalne](#).

WIĘCEJ INFORMACJI

Doctors of the World (Organizacja Lekarze Świata): [klinika](#) i [przetłumaczone informacje dotyczące COVID-19](#)

British Red Cross (Brytyjski Czerwony Krzyż): [Szczepionki przeciw COVID-19: co należy wiedzieć](#)

NHS Anglia: [Szczepionka przeciw koronawirusowi \(powodującemu COVID-19\)](#)

Informacja NHS: [Szczepionka przeciwko koronawirusowi \(powodującemu COVID-19\)](#)

Zdrowie publiczne w Walii: [Informacje o szczepionce przeciw COVID-19](#)